

Guvernul României

Hotărâre nr. 910 din 20/08/2008

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 629 din 29/08/2008

pentru aprobarea Memorandumului de Înțelegere dintre Guvernul României și Guvernul Tunisiei privind cooperarea în domeniul protecției mediului și gospodăririi apelor, semnat la Tunis la 15 aprilie 2008

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. - Se aprobă Memorandumul de înțelegere dintre Guvernul României și Guvernul Tunisiei privind cooperarea în domeniul protecției mediului și gospodăririi apelor, semnat la Tunis la 15 aprilie 2008.

PRIM-MINISTRU
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul mediului și dezvoltării durabile,
Attila Korodi
p. Ministrul afacerilor externe,
Anton Niculescu,
secretar de stat

București, 20 august 2008.
Nr. 910.

Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile

Memorandum din 15/04/2008

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 629 din 29/08/2008

Memorandum de înțelegere între Guvernul României și Guvernul Tunisiei privind cooperarea în domeniul protecției mediului și gospodăririi apelor*)

*) Traducere.

Guvernul României și Guvernul Tunisiei, denumite în continuare părți, hotărând să dezvolte și să încurajeze cooperarea în domeniul protecției mediului și gospodăririi apelor, recunoscând că multe probleme de mediu sunt de natură transfrontieră și necesită cooperare internațională, precum și faptul că o cooperare între autoritățile naționale de mediu poate fi un avantaj reciproc la nivel național, regional și global, fiind convinse de faptul că utilizarea durabilă și conservarea moștenirii naturale a globului sunt în responsabilitatea statelor mondiale, considerând că o cooperare strânsă în domeniul protecției mediului și eforturile comune de reducere a poluării apelor reprezintă o contribuție semnificativă în ceea ce privește dezvoltarea relațiilor dintre cele două state, recunoscând faptul că protecția mediului și gospodăria apelor reprezintă un domeniu complex și că eforturile tuturor factorilor implicați ar trebui să se focalizeze pe utilizarea, dezvoltarea și protecția resurselor de apă într-o manieră justă și rezonabilă, care să asigure dezvoltarea durabilă pentru protecția și îmbunătățirea mediului, precum și pentru sănătatea și bunăstarea generațiilor prezente și viitoare,

*exprimându-și dorința de a consolida cooperarea în ceea ce privește protecția mediului și managementul resurselor de apă,
au agreeat următoarele:*

ARTICOLUL 1

Părțile vor promova cooperarea bilaterală în domeniul protecției mediului și gospodăririi apelor, pe baza egalității, reciprocității și beneficiului reciproc. Această colaborare bilaterală va completa și în niciun fel nu va dubla eforturile comune întreprinse în cadrul organismelor multilaterale la care acestea sunt părți.

ARTICOLUL 2

Principalele domenii de cooperare sunt următoarele:

1. conservarea diversității biologice;
2. amenajarea și gestionarea ariilor protejate;
3. managementul deșeurilor solide;
4. managementul cantitativ și calitativ al apei;
5. realizarea cadrului legal și instituțional pentru implementarea legislației de mediu.

ARTICOLUL 3

1. Părțile vor coopera în următoarele forme:

- transfer de experiență și informații științifice și tehnice;
- schimb de experți și cercetători;
- organizarea de seminarii, grupuri de lucru, conferințe și expoziții;
- instruire;
- proiecte ce implică factorii interesați din ambele state;
- orice alte forme de cooperare considerate necesare de ambele părți.

2. Părțile, în concordanță cu competențele și prevederile legislației naționale, se vor sprijini reciproc pentru stabilirea unei colaborări directe în domeniul protecției mediului și gospodăririi apelor.

ARTICOLUL 4

Prezentul memorandum de înțelegere nu va fi interpretat astfel încât să prejudicieze drepturile și obligațiile părților ce rezultă din alte acorduri/convenții în vigoare, încheiate de fiecare dintre cele două părți sau de către statele acestora în conformitate cu dreptul internațional.

ARTICOLUL 5

Pentru asigurarea implementării eficiente a cooperării în cadrul prezentului memorandum de înțelegere, părțile vor stabili un comitet mixt după cum urmează:

- părțile își vor numi reprezentanții în Comitetul mixt și își vor notifica reciproc numele acestora, în 3 luni de la intrarea în vigoare a prezentului memorandum de înțelegere;
- 2 reprezentanți (unul din fiecare parte) vor conduce întâlnirile și vor monitoriza implementarea deciziilor.

ARTICOLUL 6

Comitetul mixt va elabora un plan anual de acțiune, detaliind acțiunile de cooperare.

Comitetul mixt va include în planul său de lucru următoarele:

- coordonarea implementării cooperării în domeniile specificate la art. 2;
- revizuirea sistematică a activităților și evaluarea stadiului și rezultatelor cooperării;
- va funcționa ca un forum de discuții asupra problemelor de mediu de interes comun;
- va evalua principalele dificultăți întâlnite de părți în implementarea memorandumului de înțelegere.

ARTICOLUL 7

Conform celor agreate, în fiecare an vor avea loc, în România și Tunisia, reuniuni ale Comitetului mixt, cu scopul de a evalua rezultatele cooperării în baza prevederilor prezentului memorandum de înțelegere.

ARTICOLUL 8

Partea trimițătoare va acoperi cheltuielile de cazare, transportul extern și diurna pentru experții săi care vor participa la întâlniri sau alte activități asupra cărora s-a agreat în cadrul prezentului memorandum de înțelegere, exceptând cazurile în care se decide altfel.

ARTICOLUL 9

Coordonarea generală a Memorandumului de înțelegere va fi în responsabilitatea Ministerului Mediului și Dezvoltării Durabile din România și a Ministerului Mediului și Dezvoltării Durabile din Tunisia.

ARTICOLUL 10

1. Prezentul memorandum de înțelegere va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care părțile se informează reciproc asupra faptului că cerințele legale naționale pentru intrarea în vigoare a acestuia au fost îndeplinite.
 2. Prezentul memorandum de înțelegere se încheie pe o perioadă de 5 ani, după care valabilitatea sa va fi extinsă în mod automat pe noi perioade de câte 5 ani, cu excepția cazului în care oricare dintre părți notifică, în scris, intenția sa privind încetarea memorandumului de înțelegere, cu 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate a acestuia.
 3. Prezentul memorandum de înțelegere poate fi completat sau modificat prin consimțământul scris reciproc al părților. Aceste modificări vor intra în vigoare conform procedurii stabilite în primul paragraf al prezentului articol.
 4. Încetarea perioadei de valabilitate a memorandumului de înțelegere nu va afecta proiectele sau programele inițiate sau care sunt în curs de realizare sub incidența prezentului memorandum de înțelegere sau care nu au fost finalizate înaintea încetării acestei perioade, doar dacă nu este specificat altfel de către părți.
- Semnat la Tunis la 15 aprilie 2008, în două exemplare originale în limba engleză.

Pentru Guvernul României,
Attila Korodi,
ministrul mediului și dezvoltării durabile

Pentru Guvernul Tunisiei,
Nadhir Hamada,
ministrul mediului și dezvoltării durabile